

Sprawozdanie z telekonferencji Intergrupy DDA/DDD 03.04.2017

Zlot DDA i miting Intergrupy DDA planowany na wrzesień 2017 r.

Intergrupa DDA przegłosowała chęć organizacji Zlotu DDA we wrześniu 2017 r. (większość obecnych uprawnionych do głosowania mandatariuszy grup DDA i rzeczników – za, jedna osoba się wstrzymała).

Inez (Kraków) zaproponowała organizację Zlotu DDA w czerwcu 2017 r. w Kaniach Helenowskich pod Warszawą. Po dyskusji członkowie Intergrupy DDA przegłosowali chęć organizacji Zlotu DDA w dniach 15- 17 września w Zakroczymiu w Ośrodku Apostolstwa Trzeźwości. W tym miejscu odbył się także pierwszy Zlot DDA dwa lata temu. Zlot DDA ma być połączony ze spotkaniem Intergrupy DDA.

Ustalono, że Sylwia (Kwidzyń) spisze przykładowy scenariusz Zlotu DDA i wyśle na skrzynkę Intergrupy DDA. Natomiast współorganizatorzy poprzedniego I Zlotu DDA spiszą i prześlą swoje uwagi i doświadczenia związane z I Zlotem dla osób, które się zaangażują w organizację II Zlotu.

Ania (Londyn) podkreśliła, że ważne jest znalezienie osób, które zajmą się przyjmowaniem zgłoszeń i płatności od chętnych na przyjazd na II Zlot DDA. Na tydzień wcześniej powinna być znana liczba osób, aby przygotować obiady, a na dwa miesiące przed planowanym terminem Zlotu powinna zostać wpłacona 10 proc. zaliczka do OAT Zakroczym. Sala pomieści więcej niż 100 osób.

Ania (Nowa Nadzieja, Londyn) zadeklarowała chęć poprowadzenia warsztatu na temat zdrowienia „Re-parenting – praca z wewnętrznym dzieckiem”. Przypomniała, że miting DDA jest wówczas, gdy jedna osoba lub kilka opowiada o swoim doświadczeniu dotyczącym zdrowienia w DDA, a warsztat jest wówczas, kiedy omawiamy jeden temat bądź np. tradycję. Podkreśliła, że polska Wspólnota jest młoda i niestety kulejemy, jeśli chodzi o obsadzenie służb, np. od kilku miesięcy nie ma koordynatora ds. tłumaczeń Wielkiej Księgi DDA. Przez to spowalniają się różne prace. Temat służb to jeden z tematów, który mógłby zostać poruszony na warsztatach.

Prace nad tłumaczeniami Wielkiej Księgi DDA

Intergrupa DDA rozesłała e-mail z informacją o wakatach w służbach m.in. o poszukiwaniach tłumaczy do pomocy przy tłumaczeniach Wielkiej Księgi DDA. Z Białegostoku zgłosiła się tłumaczka, która jest we Wspólnocie i jest gotowa pomóc w tłumaczeniach. Ze środków Intergrupy DDA zakupiono angielską wersję BRB i została ona przekazana do Białegostoku.

Jak poinformowała Ania (Wyszków) propozycja była taka, aby wydrukować wszelkie polskie tłumaczenia BRB, aby tłumaczka mogła porównać tłumaczenie z oryginałem. Do czasu spotkania na Intergrupie DDA nie udało się uzyskać informacji z Komisji Tłumaczeń (obecnie nie ma koordynatora ds. tłumaczeń) o tym, jaka część materiału jest jeszcze do tłumaczeń.

Ania (Londyn), która była koordynatorem Komisji Tłumaczeń, podkreśliła, że do wszelkich tłumaczeń jest dostęp na dysku Google. „Jeżeli ktokolwiek chce tłumaczeń, nie ma potrzeby zakupu Wielkiej Księgi DDA, ponieważ jest ona zeskanowana i te skany są dostępne, są wysyłane fragmenty do tłumaczeń” – poinformowała. „Wydaje mi się, że już wszystko jest przetłumaczone z Wielkiej Księgi DDA, tylko te tłumaczenia są na bardzo różnym poziomie,

nie ma spójności słownictwa, ponieważ nie zostało jeszcze ustalone” – powiedziała Anna (Londyn). Dodała, że, aby robić końcowe tłumaczenia Intergrupa DDA musi przegłosować, jak nazywamy różne stwierdzenia, które są w Wielkiej Księdze DDA, a nie mają odpowiednika w jęz. polskim np. Re-parenting. Chodzi o to, aby tłumacze mogli te słowa ujednoczyć w całym tekście. Jej zdaniem, następnym krokiem powinno być sporządzenie „słowniczka” i przegłosowanie wersji np. na słowo Re- parenting, czy zostawiamy formę angielską, czy dajemy polski odpowiednik. Później będzie trzeba znaleźć profesjonalnego tłumacza, który ujednoczy cały tekst. Ania (Londyn) podkreśliła, że dopiero po przygotowaniu w całości tłumaczeń będzie czas na przekazanie ich do Światowej Wspólnoty DDA w celu autoryzacji i sprawdzenia jakości polskich tłumaczeń BRB.

Po dyskusji na ten temat ustalono, że jeśli nie ma w tej chwili koordynatora ds. tłumaczeń to Ania (Londyn) prześle tłumacze z Białegostoku obecnie przygotowany słowniczek, tak aby zobaczyła, co trzeba jeszcze tłumaczyć, a które słowa nie mają odpowiedników w języku polskim. Wówczas polska Wspólnota DDA będzie mogła przegłosować, jakie słowa do tłumaczeń zostaną wybrane, a tłumaczka będzie mogła ujednoczyć końcowe tłumaczenia.

Ania (Kwiaty na Betonie) poinformowała również, że w Opolu zgłosiła się chętna tłumaczka przysięgła, która może pomóc w tłumaczeniach BRB.

Środki na Intergrupę DDA

Intergrupa DDA dyskutowała również nad problemem dotyczącym przelewania przez grupy DDA w Polsce środków na konto Intergrupy DDA m.in. w celu wydania Wielkiej Księgi DDA. Część grup wstrzymuje się z przekazywaniem środków i sekretarz Intergrupy DDA pytała, czy w tej sprawie warto rozesłać e-maila do mandatariuszy grup.

Niektóre grupy wstrzymują się z przelewaniem środków na Intergrupę DDA, ponieważ jest to konto prywatne (sekretarza Intergrupy DDA). Uczestnicy spotkania zauważyli, że w innych wspólnotach zdarzało się, że jeśli pieniądze były przelewane na prywatne konta skarbników to dochodziło do sytuacji, kiedy pieniądze stracono, więc warto się nad tym pochylić. Jeżeli jest to konto prywatne, to w przypadku jakiegoś zdarzenia losowego lub nieszczęśliwego np. wypadku, pieniądze mogą zostać stracone.

Rozwiązaniem byłoby powołanie fundacji bądź stowarzyszenia, tak, aby założyć konto wspólnotowe. Już podczas poprzednich spotkań Intergrupy DDA ustalono, że najpierw zostanie dokończona Karta Intergrupy DDA, a dopiero później zostaną podjęte prace nad powołaniem osobowości prawnej dla Intergrupy DDA.

Ania (Londyn) zauważyła, że warto przekazać informację do mandatariuszy grup, że zbieramy środki na dokończenie tłumaczeń i później wydanie Wielkiej Księgi DDA. Na razie te pieniądze mogą być zbierane w grupach, a jeśli grupy zdecydują się przekazać je na konto skarbnika Intergrupy DDA, to mogą to robić bądź można je przekazać na Intergrupę DDA później, jak uda się powołać osobowość prawną i stworzyć konto wspólnotowe.

Basia (Koszalin) przypomniała, że środki przekazywane przez grupy DDA w Polsce są nie tylko przeznaczone na tłumaczenia i wydanie Wielkiej Księgi DDA, ale np. na utrzymanie serwera strony internetowej, wcześniej opłacane było konto skype, przez które były spotkania i wtedy ich jakość była lepsza.

Darek (Lublin) zauważył, że dobrym rozwiązaniem byłoby powołanie stowarzyszenia zwykłego, bo już wówczas można założyć konto wspólne.

Obecnie trwają prace nad Kartą Intergrupy DDA, która została rozesłana do mandatariuszy z prośbą o przekazanie do grup i ewentualne uwagi. Po konsultacjach Karta Intergrupy DDA będzie głosowana.

Ania, sekretarz Intergrupy DDA pytała, czy przedstawiciele Intergrupy DDA powinni jeździć na różne mitingi w Polsce z Wielką Księżą DDA i tłumaczeniami w celu informowania o bieżących pracach Intergrupy DDA, kto byłby chętny do takich wyjazdów, czy byłyby współfinansowane? Jest wiele mitingów DDA w Polsce, które pracują np. na Wielkiej Księżce AA. Pytanie, czy przedstawiciele Intergrupy DDA powinni oficjalnie występować na tych mitingach z informacją, że są tłumaczenia Wielkiej Księżki DDA dostępne do pracy własnej i pracy na grupach DDA?

Ania (Londyn) podkreśliła, że nasze tradycje i polityka literatury nie zabrania na mitingach DDA pracować na jakiegokolwiek innej księżce, w tym na Wielkiej Księżce AA. „Warto nieść posłanie, jeżeli jakakolwiek grupa chciałaby jeździć i dzielić się posłaniem, nic tak nie będzie działać, jak osobiste doświadczenie” - zauważyła.

Darek (Lublin) powiedział, że dobrym rozwiązaniem są w tej kwestii warsztaty, podczas których można pokazywać różnice w pracy na Wielkiej Księżce DDA i Wielkiej Księżce AA. Z kolei Konrad (DDA, Częstochowa) powiedział, że w siostrzanej wspólnotce mitingi spikerskie były dawane np. za pomocą skype. „Myślę, że to jest dobry pomysł, aby Intergrupa DDA inspirowała grupy do pracy tym systemem, który jest jeden i konkretny, żeby była jednomyślność całkowita” – powiedział. „Myślę, że pomocna może w tym być m.in. spikerka Tonego A. współzałożyciela Wspólnoty DDA” – dodał. Jego zdaniem „tradycje nie zabraniają pracy DDA na różnej literaturze, ale wiadomo, że im większa jednomyślność, tym lepsza współpraca”.

Ania (Kwiaty na Betonie, Opole) pytała czy został przetłumaczony żółty zeszyt, a jeśli tak czy można otrzymać dostęp do tłumaczenia. Ania (Londyn) powiedziała, że w skład polskiego tłumaczenia kroków wchodzi też żółty zeszyt. „Rozdział z krokami z czerwonej księgi to tak naprawdę jest żółta książka, do której jest trochę dodane, jest trochę więcej pytań dodanych i małe fragmenty” - poinformowała.

Spotkanie Intergrupy DDA zakończono wspólną Modlitwą DDA.

Lista osób zapisanych do udziału w konferencji:

Anna, Nowe Życie, Wyszków

Sylwia, Jestem, Kwidzyn

Waldek , Chcemy być sobą, Łuków

Ania, Kwiaty na betonie, Opole

Ewelina, Pełnia życia, Łączna

Kamil, Nadzieja, Haga

Joanna, W drodze, Bydgoszcz

Barbara, Masz wybór, Koszalin

Tomek, Bytom

Szymon, ODYS, Rzeszów

Ania, Nowa Nadzieja, Londyn

Darek, Świątełko przebaczenia, Lublin

Żaneta, Ealing, Londyn

Iwona, Opole

Konrad, Czestochowa

Sprawozdanie przygotowała: Anna (Nowe Życie, Wyszków, skeretarz Intergrupy DDA)